

Porównanie tłumaczeń Liczb 33:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przejmiecie tę ziemię na własność przez losowanie, według waszych rodzin. Licznieszemu dacie większe dziedzictwo, a mniej licznemu dacie mniejsze dziedzictwo. Na co padnie mu tam los, to będzie jego; uwłaszczycie się według plemion (rodów) waszych ojców.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozdzielicie tę ziemię na własność przez losowanie, w porządku rodzin. Licznieszemu dacie większe dziedzictwo, mniej licznemu — mniejsze. Cokolwiek przypadnie każdemu w losowaniu, to będzie jego. Uwłaszczycie się według plemion, w porządku waszych rodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozdzielicie tę ziemię przez losowanie jako dziedzictwo, według waszych rodzin. Licznieszemu dacie większe dziedzictwo, a mniej licznemu dacie mniejsze dziedzictwo. Gdzie komu los przypadnie, to będzie jego; otrzymacie dziedzictwo według pokolenia waszych ojców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I weźmiecie w dziedzictwo tę ziemię losem, według domów waszych; których więcej, tym większe dziedzictwo dacie, a których mniej, tym mniejsze dziedzictwo dacie, a które miejsce losem na kogo przypadnie, to mieć będzie; według pokolenia ojców waszych dziedzictwo brać będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którą między się losem podzielicie. Tym, których więcej będzie, szerszą dacie, a których mniej, węższą. Każdemu jako los padnie, tak będzie dane dziedzictwo. Według pokolenia i domów osiadłość będzie podzielona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podzielicie losem ziemię jako dziedzictwo dla poszczególnych pokoleń. Temu, które ma więcej ludzi, dacie większe dziedzictwo, a temu, które ma mniej – mniejsze. Co komu losem przypadnie, to będzie do niego należało. Macie im według pokoleń przydzielić posiadłość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A weźmiecie tę ziemię w dziedziczne posiadanie przez los, według rodzin waszych; licznieszemu dacie większe dziedzictwo, mniej licznemu dacie mniejsze dziedzictwo, i co komu przypadnie przez los, to będzie jego; według plemion waszych ojców otrzymacie dziedzictwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dokonacie podziału tej ziemi drogą losowania dla poszczególnych plemion. Licznieszemu dacie większe dziedzictwo, a mniej licznemu – mniejsze dziedzictwo. Do każdego będzie należało to, co mu przypadnie na podstawie losowania. Otrzymacie dziedzictwo według plemion swoich ojców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez losowanie podzielicie ziemię na części, które będą dziedziczną własnością poszczególnych plemion. Licznieszemu plemieniu przydzielicie więcej, a mniej

¹⁾ <x>40 26:54-56</x>

			licznemu przyznacie mniejsze dziedzictwo. Co komu przypadnie w losowaniu, to będzie jego własnością. Przydzielcie im posiadłości według plemion.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozdzielcie zaś ten kraj pomiędzy swoje rody przez losowanie: dla liczniejszego wyznaczycie większy dział, dla mniej liczego - mniejszy; co komu losem przypadnie, to będzie posiadał. Według pokoleń rodowych winniście przydzielać posiadłości.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przydzielcie ziemię waszym rodzinom przez los. Licznieszemu dacie więcej w dziedzictwo, a mniejszemu dacie mniej w dziedzictwo. Jaki los mu przypadnie, taki będzie jego [udział]. Otrzymacie dziedzictwo według [wielkości] plemion waszych ojców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І унаслідите їхню землю в насліддя за вашими племенами. Численням помножите їхню посілість, і нечисленням зменшите їхню посілість. На що лиш вийде його ім'я, там йому буде; унаслідите за племенами ваших родів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zajmiecie tą ziemię według losu, według waszych rodzin dla liczniejszego wyznaczycie większy udział, a dla mniej liczego mniejszy udział gdzie komu przypadnie los, tam mu się dostanie. Weźmiecie sobie udziały według pokoleń waszych ojców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I podzielicie tę ziemię jako posiadłość przez los według swych rodzin. Licznemu zwiększycie jego dziedzictwo, a mniej licznemu zmniejszycie jego dziedzictwo. Gdzie los dla niego padnie, tam będzie jego. Według plemion swych ojców macie sobie zapewnić własność ziemską.